

# 新闻话语的构建、预设及站位

——评价系统视角下的新闻报道

■邱 晴

批评话语分析的主要目的是揭露/解析被语篇自然化的话语和意识形态。评价系统则从词汇层面考察语篇所协商的态度和声音,有利于这一目的的实现。以评价系统为主要分析框架,对《韩国先驱报》和《中国日报》基于同一事件的两篇新闻报道进行批评话语分析,发现:《韩国先驱报》采取通讯员声音基调,语篇中使用的态度资源与级差资源更多,试图通过语篇中级差资源语义值的上下调控凸显或弱化信息的聚焦,通过标题中评价资源的使用控制读者短时记忆过程中信息的筛选;相比之下,《中国日报》选取记者声音基调,其报道更为客观。评价系统和批评话语分析的有机结合为理性、客观的解读新闻话语提供了一个崭新的视角。

[关键词]评价系统;批评话语分析;意识形态;新闻话语

[中图分类号]H0-0 [文献标识码]A [文章编号]1004-518X(2015)04-0236-06

邱 晴,中山大学外国语学院博士生。(广东广州 510275)

## 一、引言

批评话语分析是一门关注“社会权力、控制和不平等是如何在不同的社会政治语境下通过话语实施、再造抑或抵制”的话语研究范式。<sup>[1](P352)</sup>遵循以“批评”为名的话语分析视角,不仅需要关注话语的语言形式外观及意义,也应探求话语中意识形态及权势差异的蕴涵和分布。我们可以将意识形态看成是一个社会群体共享的基本观念系统(a system of ideas),这些思想观念会影响社会成员对社会事件及情境的理解和阐释,也会控制他们的话语及其他社会实践活动。Fairclough认为社会制度由不同社会群体的“意识形态-话语构型”(ideological-discourse formations,简称IDF)组成,每一个IDF相当于一种“言语社区”(speech community)。<sup>[2](P27)</sup>在对言语社区的界定中,社会语言学家注重的是社区内成员对言语变异的一致看法或语言特征的共享规范<sup>[3](P104)</sup>,而IDF既关注其社区共享

的话语规范,也关注表征该社区的意识形态规范。占统治地位的IDF的能力之一就是意识形态自然化,使其成为常识性的观念而被人们接受。这是因为有些社会群体或阶层往往拥有控制民众接触和获得公共话语的特权,他们掌控话语传播的方式,通过符号资源操纵公众意识形态。这样的群体我们称之为“符号精英”(symbolic elites,如:政治家,新闻工作者,教师,作家等)。一方面,他们掌控公共话语的特权基于所属群体拥有的权势;另一方面,公众话语反过来成为维护和再生产这类权势的方式。在公共话语之中,大众传媒话语尤其是新闻话语已成为现代、后现代社会生活不可或缺的部分。不同于文学体裁,新闻报道常常被认为是客观公正、不偏不倚的事实。然而事实并非如此,许多看似客观的新闻语篇中往往含而不露地表达了各种意识形态,在潜移默化中影响读者的看法、观点和立场,从而维护和推动某些意识形态的再

生产。新闻报道从来就不是绝对客观公正的,揭示新闻语篇中话语和权力以及意识形态的关系一直是批评话语分析的热点问题。在新闻话语分析过程中,考察语篇所选择的形式和措辞(wording)有助于揭示语篇表征的态度以及隐藏其中的意识形态,这是因为“形式是表达意义的手段、是对意义和功能的体现”<sup>[4](P40)</sup>。

## 二、评价系统的介绍

Martin 等人提出的评价系统<sup>①</sup>是基于系统功能语言学框架下对人际意义的进一步探索和发展。评价系统是关于评价的,关注说话人/作者如何利用语言资源实现表态功能,探究“语篇中所协商的各种态度、所涉及的情感的强度以及表明价值和联盟读者的各种方式”<sup>[5](P23)</sup>。评价系统可分为三个部分,分别为态度(attitude)、介入(engagement)和级差(graduation)。其中态度系统表达说话人/作者对人或事物的感情和评介,由情感(affect)、判断(judgement)及鉴赏(appreciation)三个子系统构成。情感子系统涉及对行为、文本/过程及现象的反应,是态度资源的中心部分,属于情感范畴(emotional);判断子系统是依据伦理道德的标准对人的行为进行评判,属于伦理范畴(ethics),可分为社会尊重(social esteem)及社会约束(social sanction);鉴赏子系统属于美学范畴,是对文本/过程以及现象(符号现象和自然现象)的评价,包括反应(reaction)、构成(composition)和价值(valuation)<sup>[6](P42-61)</sup>。态度意义的表达有正面和负面之分,可以表现为铭刻(inscription),即通过态度性词汇(attitudinal lexis)直接实现;也可以表现为引发(invocation),即通过隐性手段间接实现。表达显性态度意义的话语标记和词汇易于发现且多受关注,而隐性评价多藏于已自然化为人们习以为常的话语之中,读者往往难以甄别。级差系统涉及态度和介入的增衰力度,因此,是评价系统的核心。根据分级的两条轴线:数量或强度、典型性或确切性,级差系统可次之为语势(force)和聚焦(focus)<sup>[6](P137)</sup>。作者/说话者可以通过上下调控语言资源的语义值来锐化

(sharpening)或柔化(softening)话语中的焦点,而对读者注意力以及阅读立场进行掌控。

评价系统通过词汇层面的研究来探讨语篇中协商的各种态度和声音,它们的来源以及态度的程度或声音的大小。而这些符合“批评话语分析的批评、评论、评价本质”<sup>[7]</sup>。近年来,评价系统的研究在国内取得显著的成果,已“成为目前系统功能语言学研究的热点之一”<sup>[8](P11)</sup>。但在批评视野下运用评价系统的话语分析还很少见。本文正是基于评价系统框架对新闻语篇展开批评性分析,语料选择《韩国先驱报》(The Korean Herald)和《中国日报》(China Daily)关于韩国总统朴槿惠就“岁月号”沉船事件向全国人民道歉的英文报道。本研究目的在于通过对这两个新闻语篇中态度资源和级差资源<sup>③</sup>的对比分析,揭露语篇中蕴含的意识形态及语篇撰写的社会政治动因。

## 三、新闻语篇中评价资源的批评性分析

众所周知,新闻报道是传递信息、将正在发生的事件广而告之的媒介。但新闻报道同样可以是劝说、控制和诱骗读者的工具,其最常见的手段是在新闻中掺杂带有偏见(biased)的观点或意识形态(如种族主义或性别歧视)。Van Dijk 将缺席的社会认知科学纳入批评话语分析框架中,主张对语言、社会 and 认知的关系进行探索和解释。他将意识形态看作是社会群体内共享的观念体系,而人们日常接触的新闻话语会对他们的观念产生影响。新闻话语往往通过语言内容影响人们的认知、知识、观点以及意识形态,从而控制人们的行为。其中,词汇语法表层体现的观点或立场容易发现,而隐藏于语言中看似中立实则控制的意识形态则难以察觉。例如,英国《每日电讯报》一直具有反移民的意识形态,对英国工党开放的移民政策怀有敌意,主张采取保守态度。在其新闻报道中反移民的观点未直接体现,而是通过对移民进入英国后所实施的高比例犯罪和对英国国民造成伤害的大肆报道来实现意识形态中立化。<sup>[8](P368-370)</sup>因此,通过表层的语言

形式和意义,揭露渗透的意识形态显得尤为重要。对于相同新闻事件的报道由于意识形态和社会文化差异也会呈现不同。我们将从新闻的标题,语篇的话语基调以及语篇中态度资源和级差资源的分布差异对两则同一事件的新闻报道进行对比分析,从而探索两则新闻的撰写与其各自的社会政治动因之间的关系。

#### (一)信息的预设:标题的短时记忆分析

标题对于读者阅读和理解新闻有着至关重要的作用,其关键性特别体现在读者的短时记忆(Short Term Memory,简称STM)过程中。基于短时记忆的话语理解非常重要。在短时记忆中,激发信息主要以听觉或视觉形式得到编码和储存。在这个过程中,话语信息的处理将会有策略地在不同话语结构层面上进行操作。当激发信息再现时,短时记忆中的相关信息能够得到提取、激活和重新回忆。控制读者在短时记忆过程中对话语的理解能起到操纵读者接收、解读话语信息的作用。比如,语言信息出现在文本的显眼位置(如顶部),或设置为大号的黑体会比其他信息更加吸引读者的注意,处理这些信息也会比其他信息占据更多的时间或记忆资源。短时记忆容量有限,新信息进入短时记忆过程后,经过快速地筛选,大部分信息会被遗忘。而提供什么样的信息来聚焦读者的注意,突出什么样的话语意义与态度,取决于作者的目的、意识形态和社会文化语境。新闻语篇的标题是话语短时记忆中信息差异分布的典型场所,通过标题,“话语的语义宏观结构(即主题)能得到更好地呈现及回忆”<sup>[9](P365)</sup>。例如作者在新闻标题中强调信息X而忽视信息Y,信息X与新闻事实不相关,信息Y才是新闻的重要主题,这将会导致读者注意力错位,对新闻的理解局限而带有偏见,从而对新闻细节的理解产生“自至上而下(top-down)的损害”。<sup>[9](P366)</sup>《韩国先驱报》和《中国日报》对韩国总统道歉一事选用了不同的标题:

(1)朴槿惠含泪道歉,承诺深化改革—救援失败,韩总统拟解散海警厅。

(2)朴槿惠就沉船事故正式道歉。

例(1)是《韩国先驱报》的标题,包括了三条信息:总统朴槿惠誓要采取改革、解散海卫队以及流泪道歉。例(2)是《中国日报》采用的标题,只包含了一个信息:朴槿惠对沉船事件做出正式道歉。从读者的阅读视角出发,不同的标题表征不同的观点及信息。《韩国先驱报》在标题中凸显改革以及流泪道歉这两则消息,顺应作者提供的视角和观点,在短时记忆过程中读者会在带着一定的期望去解读新闻,从新闻报道的内容中从上而下地找寻朴槿惠拟进行改革的细节,关注改革相关的信息:采取什么样的改革、改革的内容怎样实现、改革的程度如何?同时在标题中强调朴槿惠流泪道歉,在副标题中补充信息,海岸警卫队救援任务失败,朴槿惠将解散海卫队。无形中,作者预设了因为海卫队救援不利,韩国总统朴槿惠对全国人民道歉的逻辑关系。《中国日报》则在标题中报道了韩国总统就沉船灾难正式道歉的消息,读者的注意力及期望置放于总统的道歉和沉船事故。例(1)中出现了一处态度词汇 tearful(情感/不高兴)以及一处级差资源 drastic(语势/量化/升级)。该句传递了总统对沉船事件道歉并承诺采取改革的信息,通过 tearful 这个铭刻的负面态度词汇来表达总统对于沉船事件感到痛心,强调总统对于受害人家属的伤悲感同身受;通过 drastic 修饰改革力度,把总统将要采取的改革前景化。语势的升级表明作者最大限度地认同所提的价值立场,并试图将读者拉入该立场中。<sup>[5](P152)</sup>《韩国先驱报》试图让读者将注意力放到总统的改革及悲伤情绪上,并且最大程度地认可、期望总统即将采取的改革措施。而例(2)中并未出现态度及级差资源,只对韩国总统就沉船事故道歉一事做出报道,作者没有表现出特别的态度及立场,也没有对读者做出规劝、掌控或期待等话语策略。由此可见,标题的评价性分析与STM分析基本上不谋而合。《韩国先驱报》通过对标题中态度和级差资源的增加,加大对读者短时记忆的规劝和控制。

(二)语篇的站位:态度资源分析

新闻话语有不同的评价基调(key),详细分为:通讯员声音(correspondent voice)、记者声音(reporter voice)及评论员声音(commentator voice)。<sup>[5][P1642]</sup>通讯员声音一般是指对新闻事件的分析文章,这种基调中一般不会有作者显性的铭刻判断,新闻报道中出现的铭刻判断都归属于外部源头,往往是政治性的。《韩国先驱报》的报道共出现三处判断:the government's failed operation(判断/能力/负面);its failed rescue mission(判断/能力/负面);failing to respond properly to this accident(判断/能力/负面)。这三处判断的源头无一来自作者,而是归属于韩国总统。判断是依据社会伦理、道德准则对人类行为进行评价,有显性和隐性之分。这三处判断通过显性的词汇(failed/failing)来评判政府及海岸警卫队开展的营救行动,而他们的行为是失败的,不成功的,是铭刻的负面判断,是对海卫队的反应不及时实施裁决。对于沉船事件,韩国总统自我反省,对海岸警卫队营救行为做出负面判断并因此下定决心解散海卫队。通讯员声音基调中,作者会有少数源于自己的鉴赏。《韩国先驱报》中,作者通过铭刻的鉴赏 the ill-fated ferry 表达对“岁月号”不幸命运的感慨和惋惜。不同于通讯员声音,记者声音基调多用于对“硬新闻”的程序化报道(formulatic voice),在这类基调中,记者力求最大化地报道客观事实,一般不涉及作者本身的态度和声音。《中国日报》报道了韩国总统因沉船事件道歉一事,主要分为两个部分:第一部分传递韩总统道歉的消息,第二部分描述沉船事件的始末及细节。整个新闻报道中,作者并未选择任何词汇来表达自己的铭刻判断、态度以及立场。这样的选择能使作者或语篇创造者的主体角色背景化,从而使新闻报道被视作非人称(impersonal)和无偏见(unbiased)的客观事实。

### (三)观点的自然化:级差资源分析

评价理论关注话语所反映作者/说话人的态度和立场,以及所构建的作者-读者/说话人-听话人关系。为了达到与读者结盟的目的,作者会采用不同的话语策略,有目的地选取词汇语资

源。当作者观点与读者一致时,作者会明示、分享、凸显话语中的观念与立场;反之,观点不同或相悖时,作者会规避、弱化、隐藏话语中的话语冲突及价值矛盾,采取隐性的手段表达观点,引导读者朝着作者预设的态度和观点靠近,从而建构一个理想化的读者阅读立场,含而不露地将意识形态自然化于语篇之中。级差是关乎态度和介入的力度的资源,是对程度的语义赋值。犹如电脑系统的声音控制选项,操作者能够上下调节音量大小;在新闻语篇的创作中,作者也能通过级差资源的赋值来调控语篇中态度立场的聚焦或忽视。通过对高值级差资源来凸显新闻事件的某个方面,吸引读者注意。如:

(3)总统朴槿惠流泪承诺采取一系列深度改革来提升国家安全标准以及发展一个新的国家应对系统以防类似“岁月号”的灾难再次发生。朴槿惠声称解散救援失败的海卫队是其拟采取的深度改革措施之一。

(4)韩国总统朴槿惠就一起将近300名乘客(大部分为学校学生)死亡的沉船事故发表正式道歉,她声称将解散救援失败的海卫队。朴槿惠在全国电视讲话中说道,海岸警卫队的救援职责将被移交给即将设立的国家紧急安全机构,国家警察将接管其调查职能。

例(3)中,《韩国先驱报》用了drastic、sweeping等高值评价词汇来形容总统拟进行的改革,无疑凸显改革的力度和广度都是极大的,引导读者对总统改革拭目以待,充满信心。同时,对改革的项目没有用确切的数量词言明,而是用a series of这样的量化评价词,其目的在于让读者对改革的项目产生兴趣(总统将采取一系列强有力的改革,而解散海岸警卫队仅是一部分),将总统对国家安全改革的决心与信心置于读者眼前。例(4)中,《中国日报》并未采取强化型或量化型级差资源来强调韩总统的改革措施,反而采取被动句式来表述改革内容:海卫队的营救及探索职能将被新成立的国家紧急安全机构替代。这样的选择弱化了进行改革的主体,平铺了改革的内容。作者

也能通过低值级差来弱化或模糊化事件的重要方面。如:

(5) 总统朴槿惠于星期一早晨就政府未能解救数以百计乘客的失职问题向人们道歉,并承担应对不利的责任。

(6) 搭载了 476 名乘客和工作人员的“岁月号”客轮在四月翻船和沉没,直接导致至少 286 名人员的死亡。

在例(5)中,《韩国先驱报》放弃使用能激活读者经验意义的确切数字,而是采取 hundreds of passengers 这样的模糊化表达,试图弱化乘船事件的伤害性,从而缓和与韩国人民之间的关系。而例(6)中,《中国日报》提供了一连串基于事实的客观数字,让读者对沉船事件有一个清晰的认识。相对于孤立型强化,力求公正、客观的记者基调更倾向于使用注入型或重复型强化。该句并未直接表达对沉船这个灾难事件的惋惜,但通过 capsized and sank 这个语势(重复型)提醒读者联想沉船当时的恐怖场景和带来的灾难,因此隐性地凸显沉船事件的严重后果。

#### 四、同一主题采取不同语言形式的社会政治动因

对于同一个新闻事件,两份报纸采取了不同的话语评价基调和策略。《韩国先驱报》采取的是通讯员声音基调,通过来自外部(总统)的铭刻判断以及级差资源的使用,凸显了沉船事故发生后总统的痛心、对海卫队营救失败的制裁以及总统拟发动改革的力度和信心。《中国日报》则采用记者声音基调,报道了韩国总统因沉船事故道歉并详细客观地描述了事故的始末,新闻中几乎没有出现作者的态度和声音。两篇新闻甄选具有差异的话语基调及词汇资源,反映了不同的意识形态,有其各自的社会政治动因。韩国沉船事故发生后,韩国国内舆论产生巨大波动,政府因救援缓慢、搜救不力而饱受民众批评,国务总理也因为舆论压力宣布引咎辞职。因此,总统朴槿惠对沉船事故道歉并讲话,此次讲话将对韩国第6届全国地方议员和地方政府各级领导选举起到重

要影响。如果难以达到国民期待,朴槿惠将更快失去民心,甚至在即将到来的总统大选中落败。反过来,若获得民众的原谅及对后续改革的支持,朴槿惠或能渡过执政后遭遇的最大政治危机。基于这样的社会政治背景,《韩国先驱报》表面上“客观”地报道总统道歉一事,实际上通过标题信息对读者的短时记忆控制、调控级差资源以放大改革决心和力度、利用判断资源对海卫队实施社会裁决等手段实现意识形态的极化(ideological polarization)。将总统的有所作为(采取改革,提升国民安全标准)和海岸近卫队的无所作为(营救失败,行动不利,内部腐败)形成对比,最大程度地呼吁读者再一次给予总统及执政党以机会和信任。《中国日报》受众多为中国读者,且多数读者对韩沉船事故及总统道歉的来龙去脉不甚了解,报道应着重对事件始末进行详细且客观的描述。故此《中国日报》采取记者声音基调,基本上未使用铭刻的态度资源以及采用具体数字而非模糊的级差资源等方式都体现了尽可能客观地让读者了解新闻事实这一初衷。

#### 五、结语

本文将批评话语分析与评价系统有机结合,对两篇相同新闻事件的不同报道采取对比分析。研究发现,《韩国先驱报》使用更多的态度资源和级差资源,倾向于通讯员声音基调。通过对级差资源语义的高低赋值来调控读者的话语聚焦,对标题的短时记忆控制来影响读者的话语理解。相比之下,《中国日报》采用记者声音基调,更为客观、不偏不倚。这是由其新闻撰写的社会政治、文化语境所决定的。评价理论是考察话语中态度意义的范畴(是表达什么样的情感,判断或是鉴赏),态度意义的方式(正面或是负面,显性或是隐性)以及态度意义的程度(强化或是弱化)的有效手段,这对揭露话语中的观点、立场以及意识形态大有裨益,符合话语分析的“批评”本质。我们认为,评价理论不仅可运用于建构性的积极话语分析中,也能解构话语中语言、权力以及意识形态之间的关系。其中,新闻语篇中的级差资源

能起到凸显或模糊读者视线聚焦,实现话语的自然化功能。读者应培养一定的“理想读者能力”,即先将自己投入理想读者的立场,顺应作者的观点和立场,通过评价资源发现和解构话语中晦涩不明的意识形态和权势关系,然后再跳出该立场,批判性地看待这些问题,基于自己的独立思考做出判断。<sup>[10](P66)</sup>批评视野下的评价分析,对理性、客观地解读新闻语篇,提高读者的批判性阅读能力很有帮助。

#### 注释:

①Martin在很多场合说过评价系统是系统功能语言学框架下的一个系统,而非理论。2013年,王振华对Martin的一次访谈中,Martin再次强调评价系统是一个分析框架,而评价理论这个术语是具有误导性的。见《J.R.Martin教授访谈录》,《当代外语研究》2013年第10期。

②《韩国先驱报》和《中国日报》新闻原文网址: <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=2014051900026> 和 [http://www.chinadaily.com.cn/world/2014-05/19/content\\_17516779.htm](http://www.chinadaily.com.cn/world/2014-05/19/content_17516779.htm)。

③评价系统由态度、介入和级差子系统组成。基于本研究的研究重点和篇幅考量,本文着重考察新闻中的态度和级差资源。

#### [参考文献]

- [1] Van Dijk, T. A. *Critical discourse analysis*. In D. Schiffrin, D. Tannen & H. E. Hamilton (eds). *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell, 2003.
- [2] Fairclough, N. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. New York: Longman, 1995.

[3] 胡勇. 网络小说中的反语言—身份与言语社区的构建[J]. 江西社会科学, 2014, (7).

[4] 黄国文. 系统功能语法分析的目的和原则[J]. 外语学刊, 2007, (3).

[5] Martin, J.R., D. Rose. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London/New York: Continuum, 2003.

[6] Martin, J.R., P.R.R. White. *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. London: Palgrave Macmillan, 2005.

[7] 黄会健, 冷占英, 顾月秋. 话语分析的建设性转向—从批评话语分析到积极话语分析[J]. 浙江工业大学学报(社会科学版), 2007, (1).

[8] 常晨光. 作为评价手段的情态附加语探析[J]. 外语与外语教学, 2008, (1).

[9] Van Dijk, T. A. *Discourse and manipulation*. *Discourse & Society*, 2006, (3).

[10] 唐丽萍. 英语学习者阅读立场之批评话语分析及其启示[J]. 外国语, 2010, (5).

[11] Hailiday, M.A.K. *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold, 1978.

[12] van Dijk, T.A. *News as Discourse*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 1988.

[13] Van Dijk, T. A. *Discourse and ideology*. In T.A. Van Dijk (ed.) *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. London: SAGE, 2011.

[14] 辛斌. 批评语言学: 理论与应用[M]. 上海: 外语教育出版社, 2005.

【责任编辑: 彭民权】